

# 和平的綠、生命的綠， 干綠帽何事？

Application of Green in Life

曾啟雄

Chi-Hsiung TSENG

國立雲林科技大學視覺傳達設計系暨研究所教授



對台灣而言，綠色是民進黨的代言，各政黨也各自擁有其專用的象徵色彩，國外則經常是和平組織、環保政黨或組織的代言。綠色是人類賴以維生植物大部分的色彩，充滿了生命希望的色彩。綠色食品也是近代人生活中的健康代表，綠色建築則是省能源、污染低的好建築。綠色的意義就像所有的色彩一樣，有好的、也有不好的，也充滿了正反兩面性，如紅綠燈的綠就是安全的、可以通過的意思，可是加個戶字就成為了色情業的紅綠燈戶。綠色是緊急逃生出口的指示色彩，熊熊烈火中，綠色標誌宛如是生命的指標，對比著火光的紅色，明顯易見。綠色逃生口的不斷電燈箱標示成為了國際標識，在台灣是大樓啟用檢查的必備條件之一。逃生口的綠色不是喜好的選擇結果，純粹是指示性的機能色彩決定。另外，手術中醫生的綠色衣服，也是為了平衡長時間凝視血液紅色之考慮，絕不是美的目的下的決定。

綠色對沙漠或海洋中生活的

居民或水手而言，是深刻的、渴望見到的綠洲和陸地樹冠，是生命得以存續、安全的象徵。綠色在所有的植物中，是最為普遍的色彩，大自然界充滿了各式的綠色植物，儘管色彩微妙的差異有千百種，不論哪種的綠，都是最為生意盎然的代表色。對許多有沙漠的國家，更有深刻的體認，常選用綠色當作國旗中的色彩。可是，中國人可以穿綠色的衣服、褲子、鞋子，就是不戴綠色帽子。戴綠帽有著社會上的意涵，說某人戴綠帽，就是侮辱那人的老婆出軌、不倫，有著極不佳的負面意義。戴綠帽的負面意涵在中國的歷史裡，春秋時期就有「貨妻女求食者，綠巾裹頭」的記載。唐朝李封在當延陵縣令時，官吏犯罪的話，就命令其穿著綠色的衣服、裹著綠色的頭巾，以侮辱代替懲罰，裹頭的綠巾也叫作綠幘。明朝更出現在法律中，規定凡以出賣自己老婆肉體為生的男人，必須戴綠色的帽子，以作為「賤戶」的區別，因而轉用為老婆出軌的男子，就叫

戴綠帽的。當今的郵差制服，全身上下都是綠色，當要帶著綠色的帽子時，心裡確實有點尷尬，歷史意義的發酵結果，總讓人心裡有點慌，或許因此之故，而選擇改戴白色的帽子。可是，現代軍人為了作戰時的生命安全，利用綠色在自然界叢林草地上的隱蔽效果，從頭到腳都是綠色的。綠色是軍人的象徵，在清朝時就已經出現，由漢人組成的軍隊之旗幟是綠色的，就是所謂的綠旗，因此軍營也稱為綠營。

綠色在現代色彩學的歸類中，常被劃為中性色彩，不像紅色的高昂、興奮，也不像黃色的刺眼、高貴，更不像黑色或白色的極端，剛好處在不暗也不亮、不豔也不濁的中間地帶，因此被歸類為中性色、中間色，也帶有平和的、安靜的心理感覺。在中國古代的文獻裡所提到的綠色，是歸屬於不重要的、次要的「間色」，是處於青色和黃色的中間色彩，唐代以後被歸入較低階官服的色彩。早期的字典裡，綠字是通菴字，兩字的發音是一樣



北京孔廟的牌坊綠色琉璃



北港朝天宮門當綠色與其他色彩的搭配



北京孔廟的綠色琉璃燎爐

(曾啟雄攝)

的，都有「律」和「錄」的發音。菘字的部首是屬草，指的是植物蓋草，空氣的綠就叫做氤，也稱之為綠氣、就是指綠色的空氣。《爾雅》裡就指出菘同綠字，菘又叫做王芻、《漢書》叫做鹿蓐、《說文解字》叫做菘草、《急就篇》叫做緌、《唐本草》叫做菘蓐，尚有藍草、烏耳草、黃草、綠蓐草、菘竹、八丈青茅等的稱呼。菘的植物生命力旺盛，在田邊荒野溝岸，從南到北、平地到山地，稍有水氣之處，均可發現其蹤跡。對農人而言，是令人頭痛的植物，欲除之而後快的植物，稍留點殘根，一轉眼即可成片。古代，蓋草是採摘容易的黃色染料，《詩經》〈小雅·采綠〉：「終朝采綠，不盈一掬。」采綠和采藍並列出現，表示那時已將菘作為染色材料了。雖然菘是染綠色的植物名稱，可是染出來的顏色卻是黃色，並不是綠色。為何和綠色扯上關係呢？原因在於自然界裡，可以染出綠色色相的材料，雖然有艾草、槐花、七里香等植物，

可染出綠色的色相，但都是淺綠，色彩的飽和度不是很高，即使多次重複染色也無法染成濃郁的綠。要染出較濃艷的綠，是要用黃色疊染上藍草的藍，就如同顏料的黃加藍混色成綠色一般。菘草也因為便宜、採摘方便，就成為染綠色時被用以疊染藍草的藍色成為綠色的專用黃色材料。造字時，便取其菘字之糸字，加上糸邊成為專門表現綠色的綠字。《說文解字》就出現有：「帛青黃色也」，就是以青和黃兩字來表現綠色的。關於綠字的成字，在歷代字典裡，另有《釋名》以水流的聲音「路、路、路」的聲音，如「荊泉之水於上視之瀏然綠色此似之也」，以聲音像「瀏」的發聲為解釋的依據。《集韻》中，則是以「淥」字的發聲來解釋，都是屬於韻類字典的說法。

關於蓋草的古記載，《本草綱目》記載著「蓋草：染材，【釋名】黃草。（吳普）。菘竹。（唐本）。菘蓐。（唐本）。戾草。（綱目）藍草。

（音戾）。王芻。（爾雅）。鷓腳莎。〔時珍曰〕此草綠色。可染黃。故曰黃曰綠也。戾。藍。乃北人呼綠字音轉也。古者貢草入染人。故謂之王芻。而進忠者謂之蓋臣也。詩云。終朝採綠。不盈一掬。許慎說文云。菘草可以染黃。漢書云。諸侯藍綬。晉灼註云。藍草出瑯琊。似艾可染。因以名綬。皆謂此草也。〔別錄曰〕蓋草生青衣川谷。九月十月採。可以染作金色。〔普曰〕生泰山山谷。〔恭曰〕青衣縣民。在益州西。今處處平澤溪澗側皆有。葉似竹而細薄。莖亦圓小。荊襄人煮以染黃色。極鮮好。俗名菘蓐草。」

表現綠色的漢字裡，除了綠外，還有碧、翠、蒼等字。碧字從字構來看，指的是綠色石頭的意思，綠色石頭有兩種情形可能會發生，一是石頭上長滿青苔，二是石頭本身就是色彩材料的石綠或是寶石。《說文解字》就是以石頭的色彩來解釋的，「石之青美者」。除此，碧字經常也被借用為表現綠色的山巒色



台南武廟大門綠色甲馬花飾



台南武廟綠色燈籠



紫金城綠色琉璃照壁

彩，《增韻》解釋碧字「深青色也」，碧也指寶石，稱為碧的寶石有綠碧、有縹碧，唐代的官服八品、九品就是以碧色代青色。現代字典對碧字的解釋是鮮綠色的，如碧草如茵、碧玉、碧綠的用法，都用以表現綠色。

翠字的結構是由上面的羽字和下方的卒字結合而成的，翠字在字典中被歸類於羽部，羽部的字大都和鳥的羽毛有關，《說文解字》對羽字的解釋為「鳥長毛也」。《說文解字》解釋翠字為「青羽雀也出鬱林」和翡連用時，就成為翡翠，翡字指的是雄鳥，翠是雌鳥。翠鳥的形狀，根據《博物志》的說法是「翡身通黑惟胸前背上翼後有赤毛翠身通青黃惟六翮上毛長寸餘青其飛則羽鳴翠翡翠然因以得名」《異物志》中也是說「翠鳥形如燕赤而雄曰翡青而雌曰翠」，屬於燕雀目，也叫做赤鳩，類似魚狗，而一般稱呼中的魚狗也稱之為翠鳥。翠字除了指鳥類外，也指色彩，現代出版的《辭海》裡，就有「青綠色曰翠」的解釋，青綠色就是處在藍色和綠色之間的色相，翠字到底是綠色？還是指藍色或藍綠色？令人困惑。對翡翠的解釋為「美石之

綠色者」，指的是綠色的硬玉，在此卻又肯定指的是綠色。綠色的玉石裡，有祖母綠的高級玉石。祖母綠和祖母一點都沒有關聯，既不是祖母喜歡戴的玉石，也不是指專送給祖母的玉石。祖母綠是由蒙古語，指綠色石頭的「助木刺」音譯而來的，一度音譯為「祖母綠」，又稱之為綠柱玉（Emerald），因含氧化鉻（CrO<sub>3</sub>）所以呈現綠色。明朝張應文在《清秘藏》裡，稱為「助木綠」、回回石頭、子母綠，都是指深綠色的玉，價格甚為昂貴。

翠字另外一個組合是翠微，《爾雅》說明翠微是「未及頂上在旁陀之處名翠微一說山氣青縹色故曰翠微」。青縹色是何種色？也是有些困惑，青是指綠色、也指藍色；縹是指淺藍色，綠色是指較近的山、遠山則是藍色，也可見古人對藍、綠兩色的色相關係是相近的、相生的。從大自然的中也可發現其案例，不管藍或綠，翠微一詞也籠統地、統整性地表現了遠山和近山的綠色、藍色之變化，由此亦可理解「蒼蒼橫翠微」的意境一二。翠字也會和黛字組合出現，翠黛中的黛是黑色、也是石墨、石脂等

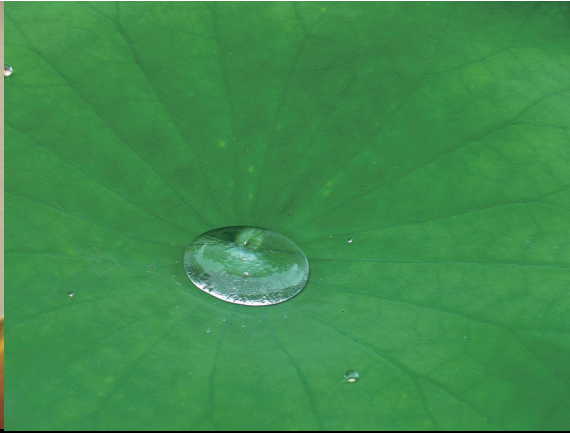
畫眉毛的黑色材料的通稱。黛畫在眉毛後，在特定角度下，呈現黑中帶點藍色的色相，因此稱之為翠黛，這時的翠字所表現的色相是藍色。

走筆至此，總算了解翠字的色彩也是個曖昧、多義表達，同時具有綠色、藍色、藍綠色，和青字一樣，令人迷惑的表現色彩文字。古人或許喜歡如此的迷惑感覺，界限模糊所呈現出來的美，是種朦朧的美，不清楚也多一份讓人想像的機會和空間。困惑所帶來的詮釋多樣性和想像空間或對應區域的廣大，不正是文學使用文字符號迷人之處嗎？

在表現綠色的字群裡，蒼字也是令人迷惑的字，到底是表現藍色？還是綠色？有人認為是灰白色。蒼字在《說文解字》裡解釋為「草色也」，也就是綠色。蒼竹是指綠色的竹子，象徵東方、矚目的蒼龍也是綠色的龍。還有蒼翠，《廣雅》解釋為「蒼青色也」，之後有註釋「蒼，謂薄青色也」，蒼蒼指的是深青色，也被借用以表現草的茂盛樣子，如「蒹葭蒼蒼」。蒼鬱則是指林木茂盛的樣子，和綠色也有點關聯。但是「視茫茫髮蒼蒼」的蒼蒼，卻是指白色的頭髮。蒼



唐三彩中的綠色



荷葉綠



台灣菜包的綠色原料艾草

(曾啟雄攝)

字以表現綠色居多，偶而帶點白色和偏綠色的青、草色的表達。可是，在文學上，出現有「蒼天」、「天色蒼蒼」，天色是趨近於藍色，並不是綠色；古代的士兵以藍染的布巾綁在頭上，以作為識別，稱之為蒼頭軍。起頭叛秦的陳勝，帶領的軍隊就是蒼頭軍。蒼頭在漢朝時，另有僕役的意思，當時的僕役習慣裹上青色頭巾而得稱，此處的蒼頭和一般的稱呼百姓的黎民或黔首的黔的黑色不一樣，是接近黑色的深藍色，是不純的黑色，與一般老百姓的黑色有所區隔。蒼黃比喻慌張的樣子，蒼老是說年紀老的样子，東西事物的老舊也可以使用蒼老。蒼白是白中帶青色或灰白色，此處的青字是指藍色？還是綠色？就不得而知，只知道蒼白指的是臉色不是很好看、生病或受到驚嚇。

古代的綠色食品中，以艾草最為有名，磨碎後混入米粉中，中間包餡蒸熟，台灣稱之為「草仔粿」。艾草和端午節有密切關係，艾是菊科、多年生草本植物，嫩葉可提供食用，老葉則當做艾絨針灸用。葉片用手揉後，香氣四散，有針灸的味道。艾字也可直接表現色彩，如直接以

艾色表現或和草字結合的艾草色等。艾色屬於蒼老感覺的白色，不是少年、生氣盎然美感的白，並不是綠色的，是屬於食品類的綠色材料。

從材料來看綠色，植物中的綠色染料有艾草或七里香等，可是染出的色相遠不及藍染和薑草或黃蘗的疊染效果。顏料或塗料的綠色色彩材料，大部分是使用銅化合物的礦物，如碳酸銅、氫化銅等，俗稱為石綠。礦物透過研磨時，控制其顆粒的粗細，以獲得深淺不一的綠色。大陸的敦煌或雲崗石窟裡的佛像壁畫中的綠色，大部分是使用了石綠繪製的。中國傳統繪畫中的北派金碧山水或宮廷繪畫裡出現的綠色，也大部分是使用石綠，少部分則是用藍色和黃色混色獲得的綠色。石綠就是銅綠，也稱之為綠青，綠青就是孔雀石的礦物。孔雀石綠的稱呼，源自於其色澤類似孔雀羽毛的綠色。

在綠色礦物顏料裡，除了石綠外，尚有綠礬。綠礬是硫酸第一鐵的通稱，就是含水硫酸亞鐵， $\text{FeSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$ ，屬單斜晶系，由黃鐵礦、白鐵礦風化，非結晶狀態出現者，色彩呈現綠色。其他的綠色礦物，還有綠岩、閃綠

岩、玄武岩等。

綠色的色彩表現中，琉璃色是不能被忽視的，琉璃又稱為瑠璃、流離、瑠璃，相當於現在的玻璃。琉璃一語是梵語vaidūrya的音譯，「吠琉璃」的省略語。《西京雜記》記載有：「昭陽殿窗扉多是綠瑠璃」，綠琉璃是以「扁青（鋁和鈉的矽酸化合物）」經過高溫燒製而成的，其色澤並不限於綠色，而是有各式各樣的色彩。北京的紫禁城裡的皇家建築物的屋瓦，大部分就是使用黃色琉璃瓦；但文華殿和武英殿，則是使用綠琉璃瓦。太子住的東宮，記載中也是使用綠琉璃瓦。紫禁城內的九龍照壁、國子監內的牌坊也是使用綠琉璃。琉璃也是佛教的七寶之一，是青色的寶石、帶紫色的紺色（深藍色）玻璃，也有的是指淺蔥色。東方有一佛土世界叫做淨琉璃，其佛號為藥師琉璃光如來。宗教的色彩使用，讓色彩增添了神秘和崇敬的意義，更擴展了色彩使用境界。